

## **Hướng Dẫn Giai Đoạn Hai** **Vi-rút Corona 2019 (COVID-19): Hướng Dẫn dành cho Trại Hè**

Trong Giai Đoạn Hai, các Trại Hè tổ chức ban ngày có thể bắt đầu các dịch vụ (các trại hè tổ chức ban đêm vẫn bị cấm). Các trại hè phải thực hiện các biện pháp sau để giúp giảm nguy cơ lây nhiễm COVID-19 ở người tham gia và nhân viên. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập [coronavirus.dc.gov/phasetwo](https://coronavirus.dc.gov/phasetwo)

### **Thực Hiện Các Biện Pháp Hỗ Trợ An Toàn của Nhân Viên và Người Cắm Trại Ghi Danh và Khám Sàng Lọc Sức Khỏe Hàng Ngày**

- Trại hè nên hạn chế việc tuyển dụng và ghi danh nhân viên biên chế cho những người đến từ Khu Vực Thủ Đô Quốc Gia hoặc khu vực có tỷ lệ lây lan COVID-19 trong cộng đồng thấp.
- Trại Hè nên đảm bảo sàng lọc sức khỏe hàng ngày cho tất cả những người cắm trại và nhân viên trước khi tham gia. Cá nhân có bất cứ triệu chứng nào sau đây không được vào Trại Hè. Thay vào đó họ nên về nhà và gọi điện cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của họ.
  - Sốt (theo cảm giác chủ quan hoặc 100,4 độ Fahrenheit) hoặc ớn lạnh, ho, thở gấp hoặc khó thở, mệt mỏi, đau nhức cơ hoặc cơ thể, đau đầu, mẩn ngứa, vị giác hoặc khứu giác, đau họng, nghẹt mũi hoặc chảy nước mũi, buồn ói hoặc ói mửa, tiêu chảy hoặc cảm giác không khỏe khác.
  - Để biết **Hướng Dẫn Công Cụ Sàng Lọc**, hãy truy cập [coronavirus.dc.gov/healthguidance](https://coronavirus.dc.gov/healthguidance)
- Nếu người cắm trại hoặc nhân viên có bất cứ triệu chứng nào trên đây trong suốt cả ngày, Trại Hè nên có quy trình cho phép họ cách ly cho đến khi đã an toàn để về nhà và tìm kiếm hướng dẫn của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

### **Khuyến Khích Thực Hành Sức Khỏe Tốt**

- Đảm bảo có đầy đủ vật tư (ví dụ: xà phòng, khăn giấy, chất khử trùng tay, giấy ăn) để hỗ trợ thực hành vệ sinh tốt cho sức khỏe.
- Đảm bảo thực hiện các phương pháp rửa tay bao gồm rửa tay bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây. Nếu không có xà phòng và nước và tay không bẩn, hãy dùng chất khử trùng tay gốc cồn có chứa ít nhất 60% cồn.
- Thực hiện vệ sinh tay thường xuyên (bằng xà phòng và nước hoặc chất khử trùng tay chứa cồn).
  - Thời điểm then chốt để vệ sinh tay là:
    - Trước khi ăn,
    - Sau khi sử dụng nhà vệ sinh,
    - Trước và sau khi đeo, chạm hoặc tháo khẩu trang hoặc chạm vào mặt,
    - Sau khi hỉ mũi, ho hoặc hắt hơi,
    - Sau khi chơi trên sân chơi ngoài trời hoặc với trẻ từ hộ gia đình khác,

### **Các Cá Nhân Có Nguy Cơ Cao**

Trại Hè phải đảm bảo rằng trẻ em và nhân viên có nguy cơ cao mắc bệnh nặng do COVID-19 hỏi ý kiến nhà cung cấp dịch vụ y tế của họ **trước khi** tham gia Trại Hè.

- Người có các bệnh trạng sau đây **có nguy cơ cao** mắc bệnh nặng do COVID-19:
  - Bệnh thận mạn tính
  - Bệnh phổi tắc nghẽn mạn tính (Chronic Obstructive Pulmonary Disease, COPD)
  - Các bệnh trạng suy giảm hệ miễn dịch
  - Béo phì (Chỉ Số Khối Cơ Thể từ 30 trở lên)

- Các bệnh tim nghiêm trọng
- Bệnh tế bào hình lưỡi liềm
- Tiểu đường tuýp 2
- Để biết danh sách các bệnh trạng có thể có nguy cơ cao mắc bệnh nặng do COVID-19, vui lòng xem [cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/need-extra-precautions/people-with-medical-conditions.html](https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/need-extra-precautions/people-with-medical-conditions.html)
- Bất cứ nhân viên hoặc phụ huynh của trẻ có bệnh trạng không được liệt kê, nhưng lo ngại về sự an toàn, cũng cần hỏi ý kiến nhà cung cấp dịch vụ y tế của họ trước khi tham gia vào Trại Hè

### **Ngăn Ngừa Bùng Phát Bệnh Có Thể Phòng Ngừa Bằng Vắc-Xin**

Theo dữ liệu của DC Health và Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC), đại dịch COVID-19 đã dẫn đến tình trạng giảm đáng kể việc chủng ngừa vắc-xin cho trẻ trên khắp quốc gia, trong đó bao gồm Thành Phố Columbia và Maryland.

Để ngăn ngừa bùng phát bệnh có thể phòng ngừa bằng vắc-xin trong môi trường chăm sóc trẻ em, điều bắt buộc là tất cả trẻ em đến cơ sở chăm sóc trẻ em phải được **tiêm vắc-xin đầy đủ** theo tiêu chuẩn của CDC và DC Health.

- Có thể tìm thấy bảng lịch chủng ngừa [tại đây](#).
- CDC có các nguồn lực khác liên quan đến [Bệnh Có Thể Phòng Ngừa Bằng Vắc-Xin](#).

### **Thực Hiện Các Biện Pháp Kiểm Soát để Hạn Chế Tiếp Xúc**

#### **Các Loại Khăn Che Mặt và Khẩu Trang Phi Y Tế**

- Tất cả người lớn phải luôn đeo vải che mặt hoặc khẩu trang trong khi tham gia các hoạt động liên quan đến cắm trại. Nếu người lớn có chống chỉ định đeo khẩu trang vì lý do y tế hay lý do nào khác, thì khuyến nghị cá nhân đó không nên tham gia vào các hoạt động liên quan đến cắm trại.
- Người cắm trại từ ba tuổi trở lên phải đeo khẩu trang. Lý do y tế, phát triển và tâm lý có thể hạn chế khả năng đeo khẩu trang của một số người cắm trại. Trẻ em lớn tuổi hơn và thanh thiếu niên khác có thể gặp ít khó khăn hơn khi đeo khẩu trang so với trẻ em nhỏ tuổi hơn.
- Trong một số hoạt động trong nhà và ngoài trời nhất định, việc đeo khẩu trang có thể không khả thi. Trong các trường hợp này, điều quan trọng là đảm bảo khoảng cách ít nhất 6 feet giữa người với người khi không thể đeo khẩu trang.
- Không bắt buộc đeo khẩu trang cho trẻ em từ 2 tuổi trở xuống.

Để biết thêm thông tin về khăn che mặt hoặc khẩu trang phi y tế, vui lòng tham khảo hướng dẫn “Guidance about Masks and Other Face Coverings for the General Public” (Hướng Dẫn về Khẩu Trang và Các Loại Khăn Che Mặt Khác dành cho Công Chúng) tại [coronavirus.dc.gov/healthguidance](https://coronavirus.dc.gov/healthguidance)

#### **Giãn Cách Xã Hội**

Trại Hè phải đảm bảo giãn cách vật lý phù hợp bằng cách:

- Không quá 12 cá nhân (nhân viên và trẻ em) trong một nhóm,
  - Đối với các hoạt động trong nhà, quy định này có nghĩa là 12 người trong một phòng. Phải đeo khẩu trang khi tham gia các hoạt động trong nhà.
  - Đối với các hoạt động ngoài trời, mỗi nhóm 12 người phải tương tác với nhóm của họ và không được kết hợp với các nhóm khác. Mỗi nhóm 13 người phải giãn cách xã hội thêm (>6 ft) giữa nhóm và nhóm 12 người tiếp theo. Ngoài trừ một số hoạt động thể chất mạnh, nên đeo khẩu trang hoặc khăn che mặt khi ở ngoài trời.
  - Có thể thêm một nhân viên bổ sung (tổng cộng 13 cá nhân) vào lớp trong

thời gian ngắn nếu cần thiết để hỗ trợ các nhu cầu cá nhân của học sinh.

- Giãn cách sáu feet giữa mỗi cá nhân,
- Chia nhóm người cắm trại và nhân viên giống nhau mỗi ngày và trong suốt cả ngày (trái với việc luân phiên nhân viên hay trẻ em),
- Không kết hợp giữa các nhóm để bao gồm việc vào và ra khỏi tòa nhà vào giờ ăn, trong phòng vệ sinh, trên sân chơi, trên hành lang và các không gian chung khác,
- Không tổ chức hoạt động theo nhóm lớn và hoạt động yêu cầu trẻ em ngồi hoặc đứng gần nhau,
- Sắp xếp thời gian đưa đón hoặc thực hiện quy tắc khác để tránh các nhóm lớn tụ tập và hạn chế tiếp xúc trực tiếp với phụ huynh,
- Đưa đón trẻ tại lề đường và tại cửa và
- Hạn chế khách đến thăm không cần thiết.

### **Bữa ăn**

- Đặc biệt khuyến nghị cung cấp thực phẩm tại các trại dưới dạng hộp hoặc túi đóng gói sẵn cho mỗi người tham dự.
- Người cắm trại nên ăn tại các khu vực riêng hoặc với các nhóm nhỏ hơn của họ thay vì trong căng tin hoặc nhà ăn chung. Sắp xếp bữa trưa theo nhóm và/hoặc chỉ định khu vực giải lao và ăn trưa theo nhóm.
- Người cắm trại nên giãn cách nhau 6 feet trong các nhóm này.
- Sử dụng các vật dụng phục vụ thực phẩm dùng một lần (đồ dùng, bát đĩa).
- Nếu không muốn hoặc không thể sử dụng các vật dụng dùng một lần, hãy đảm bảo rằng tất cả các vật dụng phục vụ thực phẩm không dùng một lần được xử lý bằng gắng tay và rửa bằng xà phòng rửa bát và nước nóng hoặc trong máy rửa bát. Các cá nhân nên rửa tay sau khi tháo găng tay hoặc sau khi xử lý trực tiếp các vật dụng phục vụ thực phẩm đã dùng.
- Tránh dùng chung thực phẩm, đồ dùng phục vụ thực phẩm và các vật dụng cá nhân khác.

### **Thiết Bị và Vật Dụng**

- Không khuyến khích dùng chung các vật dụng khó vệ sinh, sát trùng hoặc khử trùng.
- Tránh dùng chung thiết bị điện tử, đồ chơi, sách và các trò chơi hoặc dụng cụ hỗ trợ học tập khác.
- Giữ vật dụng của mỗi người cắm trại tách biệt với vật dụng của người khác và trong các hộp đựng, ngăn hoặc khu vực được dán nhãn riêng.
- Đảm bảo cung cấp đầy đủ vật tư để giảm thiểu việc chia sẻ các vật dụng tiếp xúc nhiều đến mức có thể (ví dụ: chỉ định đồ dùng nghệ thuật hoặc thiết bị khác cho một người cắm trại) hoặc hạn chế sử dụng vật dụng và thiết bị cho một nhóm người cắm trại ở một thời điểm và vệ sinh và khử trùng giữa các lần sử dụng.

### **Lập Kế Hoạch Đề Phòng Trường Hợp Tiếp Xúc với COVID-19**

- Nếu bất cứ trẻ em hoặc nhân viên nào có tiếp xúc gần với người có kết quả dương tính với COVID-19, thì trẻ em hoặc nhân viên đó không được vào Trại Hè cho đến khi được nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc đánh giá, hoặc cho đến khi họ đã kết thúc giai đoạn cách ly mà không có triệu chứng hoặc chẩn đoán COVID-19.
- Bất cứ trẻ em hoặc nhân viên nào đang chờ kết quả xét nghiệm COVID-19 không được vào Trại Hè cho đến khi có kết quả xét nghiệm âm tính.
- Trong trường hợp trại hè xác định một trẻ hoặc nhân viên có kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính, điều quan trọng là trại hè phải lập kế hoạch đề phòng trường hợp tiếp xúc với COVID-19.
- Xác định người liên hệ mà nhân viên có thể thông báo nếu họ có kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính và chọn tiết lộ thông tin này.
- Nhân viên hoặc học sinh có chẩn đoán COVID-19 không được tham gia trại hè cho

đến khi họ đã kết thúc thời gian cách ly

- Thực hiện các chính sách về nghỉ phép linh hoạt và không trừng phạt đồng thời cho phép nhân viên bị ốm ở nhà. Khuyến cáo xét các chính sách về nghỉ phép cho những người sau:
  - Nhân viên báo cáo có các triệu chứng của COVID-19,
  - Nhân viên đã được xét nghiệm COVID-19 và đang chờ kết quả xét nghiệm,
  - Nhân viên có tiếp xúc gần với người có kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính,
  - Nhân viên có kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính,
  - Nhân viên cần ở nhà với con cái nếu trường học hoặc cơ sở chăm sóc trẻ đóng cửa hoặc để chăm sóc thành viên trong gia đình bị ốm.
- Tuân thủ nghiêm ngặt luật hiện hành, đã sửa đổi cả Đạo Luật Nghỉ Phép Vì Lý Do Gia Đình và Y Tế DC và Đạo Luật Nghỉ Ốm và Nghỉ Vì An Toàn DC và tạo ra các loại nghỉ phép hoàn toàn mới, chẳng hạn như Nghỉ Phép Khẩn Cấp được Khai Báo.
- Tìm hiểu và thông báo cho nhân viên về việc nghỉ phép liên quan đến COVID thông qua luật mới của liên bang, Đạo Luật Gia Đình Là Trên Hết Nhằm Ứng Phó với Đại Dịch Vi-rút Corona (FFCRA) và tất cả luật pháp hiện hành của Quận liên quan đến nghỉ ốm.
- Nếu nhân viên chọn báo cáo Trại Hè rằng họ có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19, Trại Hè phải có quy trình thông báo để chia sẻ với nhân viên và phụ huynh thông tin sau:
  - Tham khảo Guidance for Contacts of a Person Confirmed to have COVID-19 (Hướng Dẫn dành cho Những Người Tiếp Xúc với Người Được Xác Nhận Mắc COVID-19), sẵn có tại [coronavirus.dc.gov](https://www.coronavirus.dc.gov)
  - Thông tin về lựa chọn xét nghiệm COVID-19 tại Thành Phố Columbia, sẵn có tại [coronavirus.dc.gov/testing](https://www.coronavirus.dc.gov/testing)
- Các cơ sở phải thông báo cho DC Health khi:
  - Nhân viên thông báo cho trại hè biết rằng họ có **kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính** (không phải trước khi có kết quả)  
**VÀ**
  - nhân viên tương tác thường xuyên với người cắm trại  
**HOẶC**
  - nếu một phụ huynh hoặc người cắm trại thông báo cho trại biết một người cắm trại có kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính (không phải trước khi có kết quả xét nghiệm)
- Thông báo cho DC Health bằng cách gửi biểu mẫu trực tuyến trên trang web của chúng tôi: [dchealth.dc.gov/page/covid-19-reporting-requirements](https://dchealth.dc.gov/page/covid-19-reporting-requirements) ở phần “Non-healthcare Facility Establishment Reporting a Case in an Employee, Patron, or Visitor” (Cơ Sở Phi Y Tế Báo Cáo Một Trường Hợp về Nhân Viên, Khách hoặc Khách Đến Thăm).
  - Chọn “Non-healthcare facility establishment seeking guidance about an employee, patron, or visitor that reported testing positive for COVID-19 (epidemiology consult/guidance)” (Cơ sở phi y tế tìm hướng dẫn về nhân viên, khách hoặc khách thăm đã báo cáo có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 (tư vấn/hướng dẫn về dịch tễ học)).
- DC Health sẽ hướng dẫn Trại Hè về việc sa thải và các biện pháp phòng ngừa an toàn khác trong trường hợp một cá nhân xác định mắc COVID-19 có tiếp xúc gần với những người khác tại Trại Hè.

## Vệ Sinh và Khử Trùng

Tất cả Trại Hè phải vệ sinh, khử trùng và sát trùng các bề mặt và vật dụng theo [Hướng dẫn của quân về vệ sinh và khử trùng](#).

- Phải thường xuyên nhấn mạnh việc thường xuyên vệ sinh và khử trùng các bề mặt thường xuyên tiếp xúc, bao gồm nhưng không giới hạn ở tay nắm cửa, ghế bành, công tắc đèn, nút bấm thang máy, nhà vệ sinh và vòi nước.
- Phải thường xuyên vệ sinh và sát trùng đồ chơi, bao gồm các đồ chơi dùng trong

nhà và ngoài trời trong suốt cả ngày.

- o Phải để riêng ngay lập tức đồ chơi ở trong miệng trẻ em hoặc bị bắn bởi dịch tiết cơ thể. Các loại đồ chơi này phải được vệ sinh và khử trùng bởi nhân viên đeo găng tay trước khi trẻ khác sử dụng.
- Đối với tất cả các sản phẩm vệ sinh, sát trùng và khử trùng, hãy làm theo hướng dẫn của nhà sản xuất về nồng độ, phương pháp sử dụng, thời gian tiếp xúc và thời gian làm khô trước khi trẻ sử dụng. Xem [CDC's guidance for safe and correct application of disinfectants](#) (hướng dẫn về sử dụng chất khử trùng an toàn và đúng cách của CDC).
- Nhà cung cấp phải đặt biển hiệu ở mọi lớp học để nhắc nhở nhân viên về quy trình vệ sinh.

### **Các Cảnh Báo Cho Tòa Nhà**

Trại Hè đang sử dụng một cơ sở sẽ mở cửa lại sau thời gian dài đóng cơ sở phải đảm bảo tất cả hệ thống và tính năng thông gió và nước (ví dụ: vòi rửa bồn nước, vòi nước uống, vòi phun trang trí) an toàn để sử dụng như sau:

- Đảm bảo rằng hệ thống thông gió hoạt động tốt và tăng lưu thông không khí bên ngoài càng nhiều càng tốt bằng cách mở cửa sổ và cửa ra vào. Cần tiếp tục tăng lưu thông không khí sau khi mở cửa lại khi an toàn và có thể. Không mở cửa sổ và cửa ra vào nếu làm vậy sẽ dẫn đến nguy cơ sức khỏe và an toàn (ví dụ: nguy cơ té ngã, kích hoạt các triệu chứng hen suyễn) đối với trẻ em sử dụng cơ sở.
- Xả hệ thống nước để loại bỏ nước tù đọng và thay thế bằng nước sạch. Hoạt động này sẽ loại bỏ mọi kim loại (ví dụ: chì) có thể đã ngấm vào nước và giảm thiểu nguy cơ [mắc bệnh Legionnaires](#) và các bệnh khác liên quan đến nước.

Có thể tìm thấy chi tiết bổ sung về các bước của quy trình này trên trang web của CDC tại [cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/php/building-water-system.html](https://cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/php/building-water-system.html).